

30—Marzo—920.

Año IV.

N.º 142.

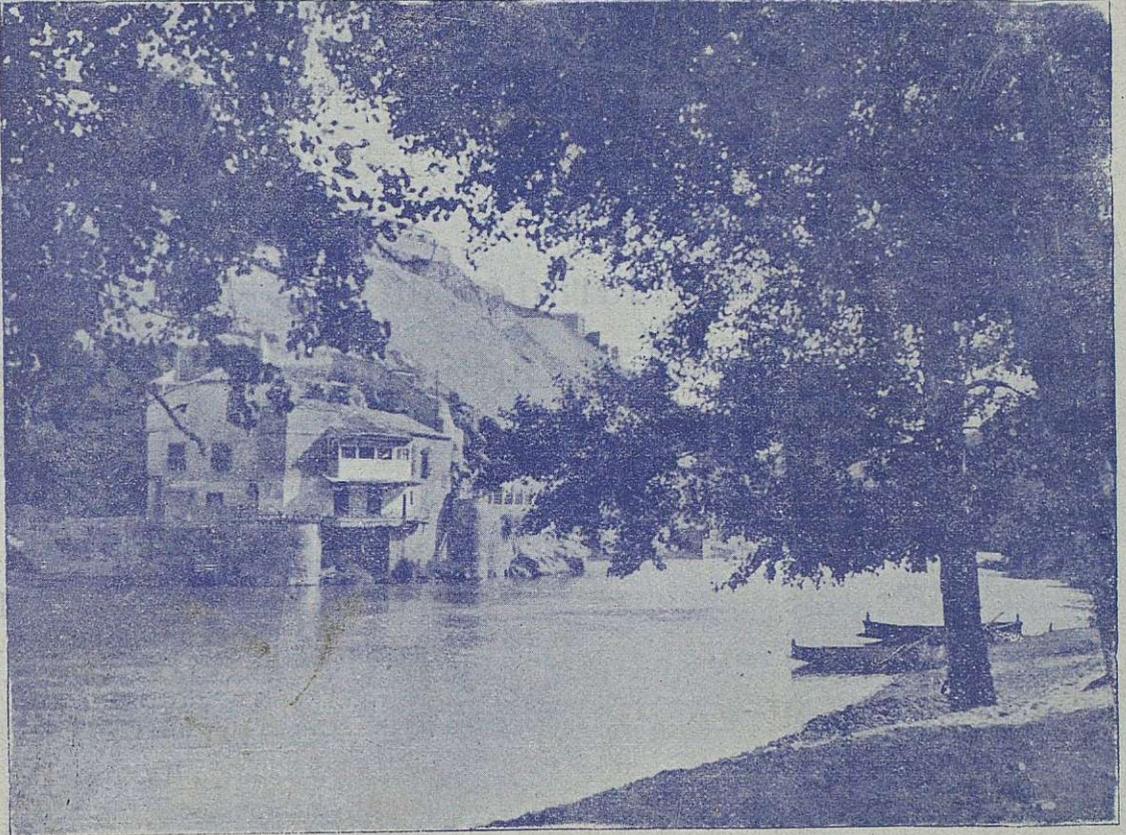
# TOLEDO

## REVISTA D ARTE

Oficinas: Núñez de Arce, 12.

Teléfono 59.— Apartado 11.— TOLEDO

Director-gerente: Santiago Camarasa.



Del Toledo único.

Orillas del Tajo.

Fotografía de Pablo Rodríguez.

R 26/103

«TOLEDO»

# LA DIABETES

se cura radicalmente con

las aguas del manantial

## Venta del Hoyo

(TOLEDO)

PROPIEDAD DE LA VIUDA E HIJOS DE A. VÉLEZ

ANALIZADAS POR EL DOCTOR

D. SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL

Y

Declaradas de \_\_\_\_\_

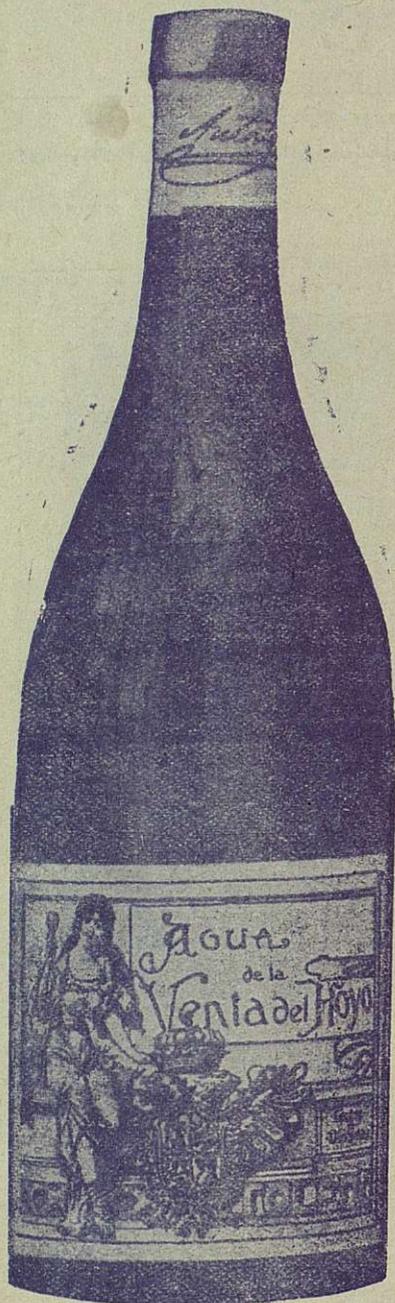
\_\_\_\_\_ utilidad pública en 1918

—

TEMPORADA OFICIAL  
1.º de Junio a 30  
de Septiembre

Para los pedidos al Establecimiento, dirigirse  
al Administrador: BARGAS (Toledo).

De venta en el depósito: PÉREZ MARTÍN Y C.ª, Alcalá, 9,  
y en todas las farmacias de España.



# MUEBLES

económicos al contado y a pagar en diez mensualidades, comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo. Surtido completo en madera curvada.

HIJOS DE MANUEL GRASES

Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

## Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCRÓFULA; LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: Garcilaso Riesco Núñez, Villablino (León).

En Toledo: Farmacia de Santos, Plata. 23.

Reuma, neurastenia, catarros, cálculos, cura de aire y reposo.

## Termas Pallarés

Alhama de Aragón.

GRAN CASINO

TEATRO

Inf. MADRID

Bolsa, 2.

## Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

ANTONIO CAUBET, Sociedad Anónima.—Apartado, 522, BARCELONA

## ANÍS DEL MONO

FIRMA  
BOSCH Y C.<sup>A</sup>  
Merced, núm. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA



## ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Propietaria de dos tercios del pago de Macharnudo, viñedo el más renombrado de la región.

PEDRO DOMEQ

VINOS Y COÑAC

CASA FUNDADA EL AÑO 1703

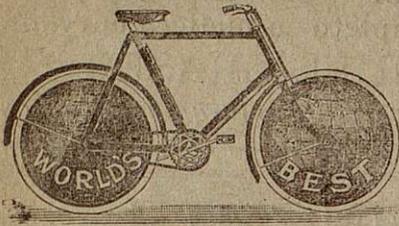
DIRECCIÓN

PEDRO DOMEQ Y C.<sup>A</sup>

JEREZ DE LA FRONTERA

«TOLEDO»

# GÜIDO GIARETTA BORDADORES, 11, MADRID



Casa especial en bicicletas y accesorios para **AUTO-MOTO-VELO**  
**BICICLETAS INGLESAS**

(Garantizadas un año contra defectos de construcción.)

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,

**PESETAS 275-300-325 Y 350.**

Ruedas libres. — Ultimos adelantos. — Cambios de velocidades.  
Precios sin competencia.

Inmenso surtido en accesorios de todas clases.

Remito catálogo ilustrado a quien lo solicite.

## HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

GRANDES FÁBRICAS MODELO DE ABONOS QUÍMICOS Y PRIMERAS MATERIAS

ALMIDONES

## “LOS LEONES,,--López Hermanos--MÁLAGA

*Propietarios de las marcas Barón del Rivero,  
Adolfo Pries y C.<sup>a</sup> y Unión Vinícola Andaluza.*

Cosecheros exportadores de vinos finos de España. — Únicos fabricantes del incomparable ANÍS MOSCATEL, dulce y seco. — Bodegas de las más importantes de Andalucía. — Grandes destilerías de Anisados, Coñac, Ron, Ginebra y Licores. Jarabes para refrescos. Gran Vino Kina San Clemente.

Debido a la anomalía de las actuales circunstancias, los pedidos directos deberán ser acompañados de su importe, en lo que no hay exposición ninguna para los compradores, pues siendo esta Casa de primer orden y reconocida seriedad y solvencia, están completamente garantidos del cabal y exacto cumplimiento de las órdenes que se le confien.

*Para más detalles pidanse catálogos.*

## Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

## Harina lacteada Nestle

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

# Coñac Caballero

## Academia “PRADA,, Preparación para Carreras Militares.

DIRECTOR D. ADOLFO PRADA VAQUERO

PROFESOR DURANTE OCHO AÑOS DE LA ACADEMIA DE INFANTERÍA

Profesorado militar, formado por ex Profesores de Academias y Colegios militares, auxiliado por un competente Profesorado civil. En la última convocatoria obtuvo esta Academia resultados no igualados por ninguna otra en su primer año de funcionamiento, que no se hacen públicos por criterio establecido, facilitándose datos a quienes los soliciten de la Dirección. Magnífico internado, instalado en edificio apropiado, con calefacción central, situado en la parte más sana de la población, teniendo todos los dormitorios las condiciones exigidas por la higiene.

Pidanse informes y reglamentos.

NÚÑEZ DE ARCE, 16, 17 Y 18 — TOLEDO

# TOLEDO

## REVISTA D ARTE

Martes 30 de Marzo de 1920.

SE PUBLICA EL 15 Y 30 DE CADA MES

Año VI.

Núm. 142.

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Dirección: Núñez de Arce, 21, teléfono 837, Toledo.

## La Casa de los Bécquer.

Entusiasmo para nuestra campaña.

Nombramiento de la Comisión.

Al mágico conjuro de este nombre: Bécquer, vienen todos.

Y vienen, que es lo más importante, ilusionados, todo entusiasmo para la obra de amor a los gloriosos artistas hermanos Bécquer.

Tenemos de todos, las más sinceras palabras y promesas, que nos alientan más y más en nuestro propósito.

Ofrecimientos valiosísimos, que por sí solos constituyen el éxito de la obra.

Los más ilustres artistas, los más distinguidos literatos—hombres de luchas—nos dicen categóricamente que la casa se compra. Ante esta afirmación suya, todo bello optimismo, nuestra esperanza se acrecienta más, y pensamos como ellos, firmemente, en que la obra sea un hecho.

Si hay dificultades, mayor será el triunfo; pero será.

No lo queremos nosotros sólo, los hombres; lo desean, se lo proponen decididamente, los corazones; y aun en esta vida tan absurda, tan materialista.... el corazón manda.

Todos, por muy realistas, tienen un poco de romanticismo, y éste será nuestro; será su aportación a la gran obra por y para el más ilustre poeta, cantor inimitable de nuestras bellas tradiciones.

Apenas lanzada la idea, la prensa la recoge con simpatía, con interés; nos llegan de todos y de todas partes, felicitaciones y adhesiones interesantísimas, con ofrecimientos de pesetas; que es la parte práctica.

Pensamos en una Comisión, y todos los que nos pro-

poníamos que la formaran, aceptaron complacidos, e interesándose muy mucho por ella.

Esta ha quedado constituida ya.

La preside el ex Ministro de Instrucción Pública don José Francos Rodríguez, y son miembros de ella, D. Serafín y D. Joaquín Álvarez Quintero, D. Andrés Ovejero, don Francisco Alcántara, D. Constancio Bernaldo de Quirós, D. Angel Vegue, D. Alberto de Segovia, D. Eugenio Bustos, D. Ventura Reyes, Director de este Instituto, y nuestro Director D. Santiago Camarasa.

Se reciben adhesiones, indistintamente, en casa del Sr. Francos Rodríguez, y en esta Dirección. Muy próximamente comenzaremos la suscripción, para la que hay ya bastantes donativos.

Como principio de la labor de la Comisión, y con el fin de ir haciendo el ambiente debido, preparamos un acto público, al que concurrirán todos los señores citados, y del que daremos detalles en los próximos números.

Nuestros lectores juzgarán por lo expuesto, que la realidad del proyecto, no puede ser un sueño.

Que se hará, y con la atención debida.

Que la casa de los Bécquer, en Toledo, será uno más, de los muchos atractivos que posee.

Usted mismo, que modestamente calla, será uno de los más decididos, y vendrá a nuestro lado, a rendir el más sentido tributo de admiración al poeta de las rimas.

A cumplir un sagrado deber.

# Arte e Historia.

## Refranes y dichos toledanos.

Recogidos de boca del pueblo—y *obras*—los que figuran en el presente artículo, después de publicado nuestro folleto *Paremiología toledana*, —Toledo MCMXI—los damos a la estampa a fin de que sirvan de *adición* al enunciado estudio.

### De Toledo.

—*De Toledo soi:  
ni me vendo ni me doi.*

*Refrán* que en jarras, platos, etc., elaborados en los alfares toledanos del siglo XVII, se halla escrito en la siguiente forma:

**D F SOI:  
NI ME VENDO  
NI ME DI.**

—Hay reliquias en España que quisiera el mundo entero:  
*El Pilar; Santiago; El Cáliz,  
y la Piedra de Toledo.*

Alude a la de la Descensión de la Virgen.

—*Van a llevarte a la Casa del Nuncio.*

Se dice al desequilibrado. La *Casa del Nuncio* en Toledo es el *Manicomio*.

—*Aquí y en Madrid  
Desnudan a un santo  
Para otro vestir.*

Alude a la costumbre de cambiar de destino y dueño, cosas que por nada ni por nadie debieran cederse.

—*Como la cesta de la tía Calzona.*

Se dice de uno de quien abusan todos. La tía Calzona era del vecino pueblo de Bargas, y venía a Toledo a vender cacahuets, robándola los muchachos la mercancía frecuentemente.

—*En cuanto a fiestas se refiere,  
cada uno luce lo que tiene:  
o cuando fiesta viene,  
cada cual cuelga lo que tiene.*

Unos cuelgan *tapices*, otros *damascos*, *mantones* lujosos, *rasos*, *tisús*, etc. (1).

—*Bendito sea el día  
En que bajó a Toledo  
La Virgen María.*

Se refiere a la noche de la *Descensión* de la Madre de Dios para premiar a San Ildefonso—por sus esclarecidas virtudes y por la defensa que de su pureza hizo—, trayéndole la celestial *casulla*.

### —SEMBRADILLO

Así se denomina en la ciudad Imperial al pequeño *azulejo* colocado en los siglos del XV al XIX entre cuatro ladrillos en los pavimentos de patios y habitaciones.

Esta clase de *azulejo* es la denominada en general en *cerámica*, OLAMBRILLA.

La palabra *sembradillo* significa *azulejo* arrojado o sembrado entre los ladrillos de los pavimentos, según *modismo* o *giro* netamente toledano.

—*Más perdió el Rey godo,  
que lo perdió todo.*

Se dice para aminorar el efecto deprimente que ocasionan pérdidas, disgustos, etc., y se refiere al rey D. Rodrigo.

—*Eres más desgraciada que el barro de hacer  
bacines.*

Así se pondera la carencia de suerte de algunas mujeres.

(1) Consigné este *refrán* en mis artículos de *El Eco Toledano*, titulados *Pro Toledo*, en el IX, que trata de las *fiestas*.

—*La Tirana de Toledo.*

Así denominaron los Imperiales a D.<sup>a</sup> María de Pacheco, viuda de Padilla (1).

—*El agua del Tajo,  
Infla la tripa  
Y afloja el badajo.*

Ya reconoce este viejo dicho del pueblo la pesadez del agua del río, no obstante haberla utilizado como bebida por espacio de numerosas centurias, por no observarla peligrosa (2).

—Del verso latino referente a las catedrales de España que insertamos en nuestro estudio sobre los refranes y dichos toledanos, transcribimos a continuación el que en *La Epoca* de 14 de Julio de 1911 y en su artículo *El Rito Muzárabe* menciona D. J. V. de Parra; es como sigue:

«*Sancta Ovetensis,  
Dives Toletana,  
Pulchra Leonina  
Fortis Salmantina.*»

Añade el dicho autor lo siguiente: *Adagio latino* en gran predicamento en la Edad Media. En otros escritos hemos leído la misma idea en el dicho *adagio*, expresada en los términos que copiamos:

«*Fortis Salmantina,  
Dives Toletana,  
Alma Tarraconensis,  
Mirabilis Burgensis,  
Magnifica Hispalensis,  
Pulchra Leonina.*»

—*Silla sin capelo, Arcediano de Toledo.*

Un cardenalato sin capelo, según Fermín Caballero en su obra citada.

—*Él Alfonso y vos Alfonso, ¡cuánto va de Alfonso a Alfonso!*

Denuncia la importancia del rey de Castilla.

—*¡Ni que estuviéramos en la Calle Ancha de Toledo!*

Alude al ruido que en ella hubo en tiempos de apogeo del Arte y venta de telas de seda.

—*En Toledo el Abad a huevo, y en Salamanca a blanca.*

Revela bien a las claras lo abundantes que eran los Monasterios y sus Abades, según la *Nomenclatura geográfica de España*, de Fermín Caballero.

—*Hable Burgos primero, que yo hablaré por Toledo.*

Dicho de Alfonso IX en Alcalá en 1349. Se repite para ponderar la importancia y respeto que a Toledo se tuvo siempre.

—*Cuento.*

Refiérese que un comediante y un transpunte discutieron sobre si debía decirse *Tajo* o *Tejo*, en los términos siguientes:

Alcázar que sobre el Tejo  
Blandamente te reclinas,  
Y en sus aguas cristalinas  
Te miras como en Espejo...  
—¡Tajo!...

Alcázar que sobre el Tajo  
Blandamente te reclinas,  
Y en sus aguas cristalinas  
Te miras cual en espajo...

—¿Ve usted señor de caraj...  
como no es Tajo, que es Tejo?...

—*¡Ni aun después de muerto se dejará pisar Pero Illán!*

Así dijo con frecuencia en vida el valeroso guerrero *Pero* o *Pedro Illán* o *Julián*, y cuentan que para conseguirlo demandó al Rey licencia para ser enterrado en alto en una Capilla de la Catedral de Toledo. El Monarca se lo concedió en premio de sus relevantes méritos y servicios, y se halla sepultado en la Capilla de San Eugenio, en una pared.

Falleció dicho militar en XXVII de Febrero de la Era MCCLXXX.

Así lo consigna el *Mosaico Escolar* o *Diccionario de Frases, Axiomas, Biografías y Obras literarias y Artísticas*, de D. Andrés Pérez, tomo 2.<sup>o</sup>, págs. 725 y 726, Valladolid 1894.

En la lápida mortuoria de este excelente soldado de linaje distinguido—como la misma dice—se consigna la fecha de 1280: así la copió también el Sr. Parro en su *Toledo en la mano*, tomo 2.<sup>o</sup>, pág. 289. Por este célebre personaje se perpetuó el dicho de *¡Buen Per-Illán está fulano!*

—*El vinagre de la tía Gerula, flojo y de mal gusto.*

*Vinagrera* toledana de mediados del siglo XIX.

(1) Así consta en el *Estudio sobre las Instituciones, literatura, Teatro y Bellas Artes en España*, de Luis Viardot, traducido por Cristo Varela, Madrid 18, pág. 50.

(2) Se halla citado en la página 220 del estudio del señor D. Fermín Caballero, titulado *Nomenclatura geográfica de España*, Madrid 1834.

—*Si a Juan de Padilla dejáis vivo, Toledo queda con cresta.*

Dicho de Hernando de Vega, Comendador Mayor de León, cuando el jefe comunero toledano se hallaba preso en Villalar.

Le contiene la obra de Pedro de Alcocer titulada *Relación de algunas que pasaron en estos reinos desde que murió la Reina Católica doña Isabel, hasta que se acabaron las Comunidades en la ciudad de Toledo*, Sevilla 1872; reimpressa por la Sociedad de Bibliófilos Andaluces y con prólogo, notas y apéndices del cronista de Toledo D. Antonio Martín Gamero.

—*Es como el perro de Bécker, que en todas partes se mete.*

Se dice a todo hombre de carácter físgón y entrometido, y se le compara con el *can* que en Toledo acompañó mucho tiempo a los hermanos conocidos en la república de las letras, de aquel apellido, y que habitaron en la calle de la Lechuga, núm. 9, hoy *de los Bécker*.

—Lope de Vega, en el siglo XVII, decía, que entre las cosas imposibles de remediar, podían contarse:

*La niebla en Valladolid,  
Y los lodos a Madrid,  
Y las cuevas a Toledo.»*

Desde su tiempo corre como refrán.

—*El cochero, de Toledo.*

Denomina la habilidad que tienen los hijos de la ciudad Imperial para guiar carruajes por pasos difíciles, por hallarse habituados a sortearlos y vencerlos en las calles revueltas, cuevas y laberintos de su población.

—*Fuerte y sonora—la voz—como la campana mayor de Toledo.*

Proverbio consignado en la revista de Madrid-Pardo *El Mensajero Seráfico*, del 16 de Julio de 1913 en el artículo *Pum..... Pum..... Pum*, de F. S. Santibáñez.

—*Parva Propria Magna; Magna Aliena Parva.*

Ingeniosa inscripción que Lope de Vega hizo poner a la puerta de su casa propia, en la calle de Los Francos (hoy Cervantes), núm. 15, Madrid.

Esta misma sentencia existió en Toledo en la calle de San Ginés, núm. 16; probablemente pertenecería esta casa al Fénix de los Ingenios.

El pueblo aún aplica la sentencia axiomática en casos que lo requieren.

—*¡Paga, paga, que rico es el fraile!*

Así decían los soldados reclutados en Cartagena al embarcar para ir a la CONQUISTA DE ORÁN.

El fraile era *Jiménez de Cisneros*.

Este *dicho* se extendió y perdura en Toledo; se dice cuando la iglesia ha de satisfacer alguna cosa. Tomo II del *Mosaico Escolar*, de Andrés Pérez, pág. 802. Valladolid, 1894.

—¡Tanto reló de oro,  
Tanto rodete...,  
Y en dando la plegaria  
Vas al mollete!

¡El Angel de la Bisagra  
Se está muriendo de risa,  
Al ver muchas toledanas  
Con tontillo y sin camisa!

Cantares-refranes que en siglos pasados se decía de y a las personas que presentábanse en sociedad como ricas e independientes, y a otras que concurrían luego a hora determinada a recibir la limosna del panecillo o *mollete* en la puerta del *ídem* de la Catedral, mal llamada *del Niño Perdido*, por hallarse en su interior, pintado al fresco el Robo del Niño de la Guardia; este rapto se verificó en la Puerta de la Feria.

—*«Tiene unos puños que paecen dos campanas de Toledo.»*

Dicho de M. F. M. en su romance LOS MONUMENTOS, publicado en *El Liberal Arriacense* de Guadalajara, del 7 de Abril de 1914, número 9.

—*Es más viejo que el CRISTO DE LA LUZ.*

Pondera la antigüedad de una persona o cosa.

—*Te cae la piedra de medio río.*

Se dice a quien le vence, anonada o deshonra persona o cosa insuperable, irresistible, aplastante, y menciona la piedra *burro de los Descalzos*, sita en medio del Tajo en Toledo.

—*Señor, aquí como vedes, y allá como sabedes.*

Dicho de Garcí-Pérez de Vargas al Rey de Castilla D. Fernando, cuando el Monarca fué a visitarle a su retiro de Mazarambroz (Toledo) después de la Conquista de Sevilla. Le halló pidiendo una viña de su propiedad (1).

(1) De la *Revista de Historia y de Genealogía Española*, de Madrid, de Marzo de 1915, pág. 124.

—*Dios te libre de navaja valenciana y de lengua y enemistad toledana.*

—*Que le enseñen las alhajas.*

Se dice cuando un opositor a cualquier *prebenda* de la Catedral no es digno de obtenerla por poca ciencia u otras condiciones morales. De buena manera se le manifiesta que debe abandonar a Toledo.

—*¡Uncele!... ¡échale el yugo!*

Para domar a un discolo se dice en unas partes: *¡cásale!* En Toledo se aplica el antedicho *refrán* por ser *costumbre* en la Diócesis echar o poner el yugo a los que contraen matrimonio. Sabido es que hay regiones en España en donde se prescinde de esta *ceremonia*, por estar así autorizado por la Iglesia católica.

—*A siete misas toca cada toledano.*

Denuncia el gran número de las que se celebran en Toledo a diario.

—*Ensis in offensis erat abbas Agaliensis.*

Dicho o refrán originado por la continua defensa que de la pureza de María hizo San Ildefonso siendo Abad del Monasterio célebre toledano.

Del libro de la *Virginidad Perpetua* de la B. A. y G.<sup>a</sup> María Madre de Dios, escrito por San Ildefonso A. de T., traducido y corregido cuidadosamente por D. Niceto Alonso Perujo, Lectoral de Lérida. Lérida, 1911.

—*Dicho árabe:*

«¡Guay del desdichado que conozca otra noche mala en Tolaitola!»

Después de recitar una *sura coránica*, tenían costumbre los árabes de decir lo que antecede, a lo que precedía una exclamación dirigida a *Allah*, compuesta de otras invocaciones, para que les librara de muerte sin defensa. Aludían a la matanza de toledanos árabes—y cristianos—efectuad a orden de Amrú en el siglo IX en su palacio-castillo del Cerro de Montichel.

—¿En qué se parecen ciertas niñas que se pasean por Zocodover a la campana gorda?....

En lo huecas.

(De los periódicos toledanos *El Tajo*, 30 Septiembre 1866, y *La Rivera del Tajo*, 8 Noviembre de 1859.)

—*Si Alberche y Tajo se amistan, Talavera, Dios te asista.*

Alude a la crecida que daña a Talavera.

## De la provincia.

—*De Mora ¿y no entender de Romana?*

Alude a las buenas fábricas de las mismas que allí existen.

—El día de San Marcos  
Las pichilinas  
Con leche de borrajás  
Hacen natillas.

Denuncia costumbre del pueblo de *Azaña*.

—*Platos, de Talavera.*

*Ligas, manchegas.*

*Montera, manchega.*

—*Venir como el socorro de Escalona (a tiempo).*

—La cigüeña de Yeles  
Se fué a Cobeja;  
¡Mira, la picarona,  
Qué lugar deja!

(Del mismo pueblo.)

—*En Talavera no hay Dios, ni Rey, ni Semana Santa.*

Alude a la suntuosidad de las *fiestas* de la Patrona la Virgen del Prado, que imperan a las del Corpus, que tiene título *de la Reina*; y *Semana Santa*, porque el bullicio de las fiestas de la Patrona son más sonadas.

—*Ajofrín, cada casa un jardín.*

—*Por fuego, a Toledo, y a estudiar, a Salamanca.*

Denuncia ser Toledo modelo de caballerosidad y energía, así como de valor.

—*Trigo o pan, de todo montón.*

Así se decía en siglos precedentes en Toledo y su zona para indicar que el *trigo* o el *pan* con aquél elaborado, era de toda clase de trigo reunido, tomado según se halla en los montones de las eras, mezclado el bueno con el mediano.

—*Trigo o pan candeal.*

Se dice cuando uno u otro son de primera clase.

—*Cocinero o cochero..... de Toledo* (por su habilidad respectiva).

—Es la mujer de Toledo  
Mezcla de mora y cristiana:  
De árabe, tiene lo hermosa;  
Del cristiano, la fe santa.

—Como el Marqués de Villena  
Te vendrá a ti a suceder;  
Se metió en una redoma (?)  
Y no le valió el saber.

—La *prudencia* y la *entereza*  
Debe enlazarlas el hombre,  
Como la hoja toledana,  
Que se dobla y no se rompe.

—Mariquita, *la gorda*,  
La de Toledo,  
Como tiene buen *culo*,  
Tira buen *pedo*.

Alude al bronco y fuerte sonido de la célebre *Campana*, MARÍA DEL SAGRARIO.

—No te fies del acero  
Que parece bien templado,  
Hasta espadas de Toledo  
He visto que se han quebrado.

—Con una buena media  
Y un buen zapato,  
Hace una toledana  
Pecar a un santo.

Dice Gabriel M.<sup>a</sup> de Vergara en *Pro turismo* de 18 de Enero de 1918, núm. 2.

—Eres chiquita y bonita,  
Tal y como yo te quiero;  
Pareces campanillita  
Hecha a mano de platero.

—En Toledo hay una mona que sabe el Credo.

Se dice cuando se oye una cosa que no se debe creer.

En un cacharro esbelto, talaverano, hemos visto pintado un *Escudo* del Emmo. Sr. Cardenal Lorenzana, rodeado del dicho siguiente:

—«El Señor Analorenza  
No hará aquí lo que en Valencia.  
—No me llamo Analorenza,  
Que me llamo Lorenzana;  
Y haré aquí lo que en Valencia,  
O lo que me dé la gana.»

—Cual la campana, tal la badajada.

Alude al bronco y fuerte sonido de la *campana gorda* o *mayor* de la Catedral.

Se dice en son de censura a quien comete algún acto reprochable, haciendo pública su responsabilidad, según su ignorancia o su ilustración.

—Monte y río, démelos Dios por vecinos.

Como el monte abunda en *caza* y el río en *pescas*, se desea su vecindad; por esto dice otro refrán que «De Toledo, pescador o pajarero».

—Gente de Toledo, gente de Dios; es suya el agua y vendímosla los dos.

Se dice en sentido figurado e irónico cuando alguien agradece mercedes que se le deben de

justicia, dice D. Ricardo Monner Sans en su obra *La Religión en el idioma; Ensayo paremológico*. Buenos Aires, 1899.

Con los dos antedichos *refranes*, le incluye dicho señor en su indicada obra.

## APENDICE

En *Diccionarios Enciclopédicos* figura, al lado de Blasco de Garay, el famoso Capitán de Marina toledano que aplicara por vez primera *el vapor* a la locomoción acuática, otro Blasco de Garay, de Toledo también como el primero, y conocido como *refranero* notable.

En las *Observaciones críticas sobre la excelencia de la Lengua castellana*, pág. 5.<sup>a</sup>, se citan las *Colecciones de refranes* de Pinciano; Pedro Vallés, *libro de refranes*, Zaragoza 1549; de Arias Montano, Manuscrito en la Biblioteca del Escorial; de Juan de Malara, Juan de Melo y Juan Sorapán de Rivero, que al modo de la Escuela Salernitana, expuso una *Medicina Vulgar en refranes*; el *Vocabulario de refranes del Maestro Correas*, publicado por la Real Academia Española, incluye gran copia de ellos también; la obra *Refranes* de D. Iñigo López de Mendoza, impresa en Toledo en 1537 por Juan de Ayala, es interesante asimismo.

La *Filosofía moral* del M.<sup>o</sup> Juan de Mal-Lara, es de necesidad conocerla.

J. Moraleda y Esteban.

Toledo, 1920.

Errata de nuestra PAREMIOLOGÍA TOLEDANA: pág. 19, línea 5.<sup>a</sup> empezando por el pie, debe leerse 625, que está la 3.<sup>a</sup> por medio de la cifra total.

## Toledo y las orillas del Tajo.

V

### La Catedral.

(Continuación.)

El altar es todo de cedro, con un retablo donde se ven esculpidas escenas del Nuevo Testamento, y el calvario que lo corona es de un bello carácter. Únicamente los Canónigos tienen derecho de celebrar en este altar; si alguno de éstos cae de pronto enfermo, y es necesario que le reemplace un Sacerdote de menor categoría,

se coloca al pie de las gradas un altar portátil, y el privilegio del capítulo queda así a salvo.

El presbiterio, más pequeño en una mitad en otro tiempo, fué agrandado por el Cardenal Cisneros, quien comprendió en él una capilla donde habían sido enterrados los antiguos Reyes de Toledo, *los reyes viejos*.

Pasé por delante de un sepulcro suntuoso, que no es de un Monarca, sino del que todavía se llama el gran Cardenal de España, Pedro González de Mendoza. Aquel cuya cruz se enarboló la primera en las torres de la Alhambra, que había asistido a la batalla de Toro, que había gobernado en nombre de los Reyes Católicos, y contribuido a darles un nuevo mundo por la protección dada a Colón, teniendo, por tanto, derecho a una sepultura regia. Así lo creyó él al menos, y lo dijo altivamente en su testamento. Durante su vida, no les pareció a los Canónigos contrariar tal deseo, pero apenas tan gran potencia pagó su tributo a la muerte, el 11 de Enero de 1495, se declaró la oposición. Mendoza conocía el espíritu de su capítulo. También Sacerdote, no ignoraba la terquedad que a veces se oculta bajo la suave resistencia del cura. Eligió por su ejecutoria testamentaria a la gran Isabel en persona; ésta tomó con seriedad tal nombramiento, y a su vez, no omitió nada para que prevaleciese la voluntad de aquel que en vida había de tal modo hecho respetar la suya. Fué preciso litigar, y aunque la Reina y el Cardenal ganaron, el capítulo persistió en su oposición. Pero una mañana, el Canónigo que estaba de semana, al dirigirse al altar, halló comenzadas las obras. La Reina se había acordado de Constanza y del Arzobispo Bernardo, y durante la noche, una orden de su mano había hecho caer el muro que debía ser reemplazado por la tumba de Mendoza.

El coro de los Canónigos ocupa las bóvedas cuarta y quinta de la nave mayor, llenando el presbiterio las dos primeras. La reja que lo cierra, hermoso trabajo de Céspedes, es casi del mismo estilo de la que ya hemos hablado. Este coro justificaría por sí sólo la gran reputación de la Catedral de Toledo. Consta de dos filas de asientos; los de la parte inferior, ocupados por los Beneficiados y simples Sacerdotes, son debidos al cincel de Maese Rodrigo. Los respaldos reproducen, en una serie de bajo relieves de un vivo movimiento, toda la conquista del reino de

Granada. Pero lo que además es digno de admiración, son los de la parte superior, cuyos setenta y un sitaliales de nogal ocupan las dignidades y Canónigos del capítulo. Estos sitaliales están coronados de arcos, cuyos lados descansan sobre setenta y dos columnitas de mármol rojo. Medallones de alabastro incrustados en un gracioso friso que corre por encima de los arcos, presentan toda la serie del antiguo Testamento. La ejecución de tan maravilloso conjunto es debida a Felipe de Borgoña y a Berruguete, cuyos modelos obtuvieron general aprobación en el concurso de 1543. Ambos artistas se obligaron a terminar en tres años, Berruguete los treinta y cinco sitaliales del lado de la epístola, y Felipe los otros treinta y cinco, además de el del Arzobispo, situado en el centro. Felipe de Borgoña murió antes de dicho plazo, por lo que Berruguete esculpió el sitial del Prelado. En su obra, particularmente, se llama la atención del turista sobre las figuras de David y de Santa Catalina, y en la obra rival las de la Reina de Saba y del sumo sacerdote Aaron, menos notables por su exactitud en los trajes, que no se debiera pedir a los artistas de aquella época, que por la noble expresión de las cabezas y la fantasía de la ejecución.

F. Cáceres Pla.

(Continuará).

---

## Triunfo de un español glorioso.

---

Al notable literato D. Jacinto Benavente, le ha sido concedido el premio Nobel.

Es el triunfo máspreciado de esta España, cuyos hombres de ciencia viven casi ignorados de los suyos, los que sólo saben de políticos fracasados y de toreros, que son los valores más cotizados — ¡¡¡qué vergüenza!!! —, mereciendo hasta el honor de ser fotografiados constantemente con los Reyes de la Nación.

Así estamos.

Consuela un poco de estos absurdos, los éxitos de los españoles nobles, de los españoles cultos y sabios, aunque éstos no los celebren los más.

Felicitemos cordialmente al excelso dramaturgo, nuestro más admirado amigo, y nos asociamos al homenaje que, con tan fausto motivo, se le ha de tributar.

Así se hace patria.

# Toledo Literario.

## CANTO A TOLEDO

### II

Es tu Alcázar, magnífico y grandioso,  
un legítimo orgullo Toledano;  
es austero, soberbio, majestuoso,  
digna mansión de excelso Soberano.

En su ambiente de puro españolismo,  
el corazón de orgullo se envanece  
y en alas de ferviente patriotismo  
el pensamiento vuela y se engrandece.

Aún parece morar en su recinto  
la majestad del Rey-Emperador,  
la realeza imperial de Carlos Quinto,  
con su Corte, su gloria y su esplendor.

¡El César!, cuyos ínclitos pendones  
las cumbres de los Andes coronaron.  
Y de Túnez a Flandes sus legiones  
gloriosos y triunfantes pasaron.

Es su "Blasón", tu se-lo de grandezas,  
y luces en tus muros y portadas  
dos Aguilas que ostentan sus cabezas  
con imperial diadema coronadas.

Y ese tropel que hacia "Bisagra", llega,  
son los Tercios de Flandes vencedores,  
que suben por la Cuesta de la Vega  
al ronco redoblar de sus tambores.

Mientras por el "Cambrón", con gallardía,  
sobre sus potros de flotantes crines,  
entran los triunfadores de "Pavía",  
al estridente son de sus clarines.

¡San Servando! ¡Castillo abandonado!  
¿Qué guerreros antaño te habitaron?  
¡Cuántos hechos conoces del pasado,  
que tus muros en ruina presenciaron!

¡Quizá fueras el último baluarte  
donde la viuda heroica de Padilla,  
intrépida sostuvo el estandarte  
de las Comunidades de Castilla!

### Sus recuerdos históricos y pasadas grandezas.

De tu rancio abolengo y nombradía,  
es fiel reflejo tu vetusta raza,  
"¡¡que conserva latente todavía  
el indomable orgullo de la raza!!,"

¡Orgullo que brilló resplandeciente,  
sobre el montón de ruinas y de escorias  
del Palacio Condal de Benavente  
convertido en "antorcha de tus glorias,"!

Tu religiosidad austera y grave  
en el genio del "Greco", se revela,  
el mundo artista que le admira sabe  
que a tí se debe su inmortal escuela.

Sus lienzos atesoran el secreto  
de realidad y de sabor humano  
Que supo sorprender en Tintoretto  
el discípulo excelso de Ticiano.

Y Bécquer y Zorrilla te ensalzaron  
bajo el influjo y el poder del Arte,  
y en tu ambiente y leyendas encontraron  
raudal de inspiración para cantarte.

¡Cuántas veces sonaron en tus rejas  
las benditas endechas del amor!  
¡Y cuántas escucharan dulces quejas  
de algún enamorado trovador!

¡Cuántas noches apuestos caballeros  
de hidalga estirpe y elevada cuna,  
en tus calles cruzaron sus aceros  
a los reflejos de la blanca luna!

¡Cuántas otras, ociosas las espadas,  
hampones y pecheros discutieron,  
bebiendo en el zaguán de tus posadas  
amores que los dados decidieron!

Alvaro de Mendizábal y Martínez de Velasco.

(Continuará.)

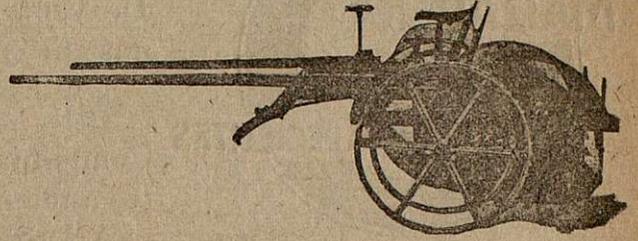
---

*N. de la R.*—La anomalía que existe en el papel, nos obliga a publicar este número con gran retraso, y a variar el del texto, por no demorar más la publicación.

«TOLEDO»

# LÓPEZ BELMONTE--Maquinaria agrícola, S. A. ALBACETE

Grandes existencias en arados de todos los sistemas y tamaños. Seleccionadoras «MAROT» para granos, garbanzos, judías y lentejas.—Tractor «UNIVERSAL MOLINE».—Gradas de diversos sistemas, cultivadores y demás aparatos para usos agrícolas.



CATÁLOGOS GRATIS

AGUAS  
minerales  
naturales de

## CARABAÑA

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

ANTIHERPÉTICAS

Propietarios: VIUDA E HIJOS DE J. CHAVARRI

DIRECCIÓN Y OFICINAS

LEALTAD, 12.—MADRID

## GALLETAS PATRIA ZARAGOZA

Fábrica Modelo, creadora de las mejores clases conocidas en España y de las sin rivales y patentadas RITZ-TEA y TENNIS, únicas en el mundo. BELSUÉ NAVARRO Y C.<sup>a</sup>, fundadores propietarios

Fábrica y Oficinas: Carretera del Gallego, 249.—ZARAGOZA

## ELIXIR ANTIBACILAR BONALD

de Thiocol cinavo-vadio fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros broco-neumónicos, laringo-faríngeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Frecio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17.—MADRID.

## Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas.  
Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

## Mermeladas Alfredo Hill Alicante.

¡MADRES! Si deseáis criar a vuestros hijos sanos y robustos, alimentarlos con

¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si queréis curar vuestras molestias, alimentarlos con

## Ceregumil fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior a la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡¡ES LO MEJOR!!

Fernández y Canivell.—MONTILLA



# Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A. SAN SEBASTIAN



# BANCO DE CASTILLA

MADRID.—INFANTAS, 31

Sociedad Anónima

fundada en 1871.

AGENCIA: A, SERRANO, 38.—AGENCIA EN GIJÓN

CAPITAL: 6.500.000 pesetas.—RESERVAS: 1.950.000 pesetas.

Ordenes de compra y venta de valores en las Bolsas de España y extranjero. Cobro de cupones españoles y extranjeros. Descuento de cupones de Interior y Amortizable. Préstamos sobre valores. Giros, cartas de crédito y órdenes telegráficas de pago sobre España y extranjero. Cobro y descuento de letras y toda clase de operaciones de Banca. Cuentas corrientes con interés anual de: 2 por 100 a la vista, 3 por 100 a tres meses, 4 por 100 a seis meses.

Horas de Caja: En el Banco, de diez a dos. En la Agencia A, de diez a dos y de cuatro a cinco.

¿Tiene usted cuentas a cobrar o necesita patentar algún invento, registrar sus marcas de fábrica u obtener informes comerciales? ¿Tiene usted reclamaciones contra las compañías ferroviarias?

## LA CASA HUNGRIA ENCARNACIÓN, 2

← MADRID →

con título y fianza, lleva cobrados tres y medio millones de pesetas de deudores y morosos y de las compañías ferroviarias, gestionados más de diez mil asuntos de propiedad industrial y suministrado más de un millón de informes comerciales. Hay en sus oficinas más de cincuenta empleados, y se encarga también del cumplimiento de exhortos y obtención de certificados de Penales, últimas voluntades y legalización de documentos.

### «La Bombonera».

Gran surtido en CAMELOS y BOMBONES FINOS, especialidad de la Casa. SEVILLA, 2 MADRID. y ALCALA, 3

# MAZAPAN CAMARASA EL MEJOR

**TÓPICO** **PARA VETERINARIA** **FUENTES**  
El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

Únicos preparadores **N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO**

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

**PALENCIA**

«TOLEDO»

HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--Barcelona.

COMPANIA COLONIAL

CHOCOLATES ☼ CAFÉS ☼ TES ☼ TAPIOCAS

Depósito general: Mayor, 18--MADRID

GRANDES FABRICAS MOVIDAS A VAPOR EN PINTO

Saldespino

ESPECIALIDAD  
Gran Amontillado  
Inocente

VINOS Y COÑACS  
JEREZ

CALZADOS PELAEZ  
SON LOS MEJORES Y MAS BARATOS  
CLAVEL, 2.-MADRID

BODEGAS BILBAÍNAS

CHAMPAN LUMEN



“La Carmencita,,

Gran fábrica modelo

de

extracción de aceites de orujo

y de

Jabones puros

Sobrino de Domingo Marín

Paseo de la Rosa -- Toledo

Sucursal: Hombre de Palo,  
número 7, comestibles finos.

# BESOY PURGANTE IDEAL

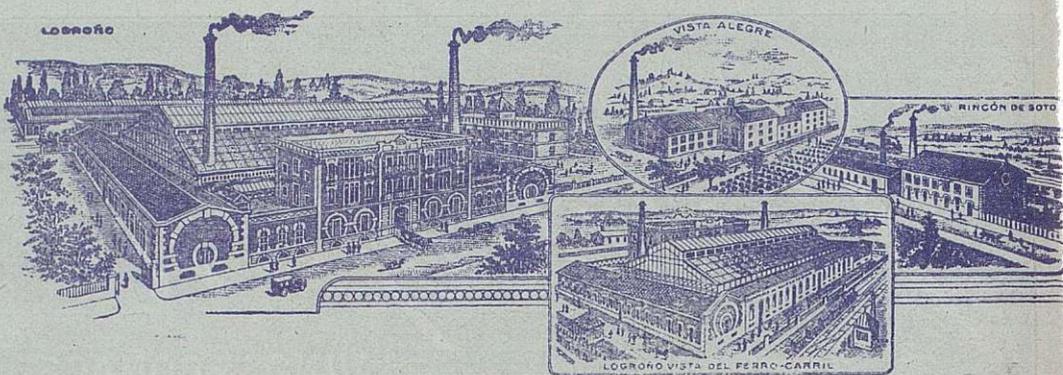
O'30

Muy agradable, eficaz e inofensivo. De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías : : :

Conservas

TREVIJANO

Las mejores del mundo.



# ZOTAL

## EL DESINFECTANTE más antiguo de mejores resultados.

Sin rival para curar las enfermedades del ganado y plantas.

Indispensable para la higiene, agricultura y árboles frutales.

El mejor para combatir las enfermedades de las viñas.

# Jabón ZOTAL

Antiséptico y medicinal ; ; ; ; ; ; ; ;  
; ; contra enfermedades de la piel.

CONCESIONARIO: CAMILO TEJERA Y HERMANA--SEVILLA \* PROVEEDORES DE LA REAL CASA \*

# PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los sres. Médicos lo recetan en las tres formas:

GRANULAR · ELIXIR · INYECTABLE ·

LAURELA 74 FARMACIA ROBERT

BARCELONA:

